

**Пермский государственный  
национальный исследовательский университет  
факультет современных иностранных языков и литератур**

**XII международная научно-практическая конференция  
«Иностранные языки и литературы в контексте культуры»**

55 лет преподавания иностранных языков как специальности  
в Пермском университете

*21 апреля 2015 г.*  
**ПРОГРАММА**

**09.30 – 10.00 Регистрация участников** (корп. 5, ауд. 70)

**10.00. – 13.00 Пленарное заседание**

Приветственное слово декана факультета современных иностранных языков и литератур ПГНИУ доктора филологических наук, профессора *Бориса Михайловича Проскурнина*

*Хосе Антонио Парисио Солер* (старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

*Трубина Екатерина Николаевна* (старший преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

The Relevance of the Native Component in the Acquisition of Spanish as a Foreign Language: Methodology, Teaching Techniques and the End of the “Comfort Zone”

*Зелянская Наталья Львовна* (канд. филол. наук, доцент ПГНИУ)

Когнитивное геокартирование: социальные и природные геоконцепты в ментальном пространстве жителей российских регионов

*Лариса Михайловна Алексеева* (доктор филол. наук, проф. ПГНИУ),

*Светлана Леонидовна Мишланова* (доктор филол. наук, проф. ПГНИУ),

Моделирование переводческой компетенции в профессиональной коммуникации

*Власова Елена Георгиевна* (канд. филол. наук, доцент ПГНИУ)

Урал из окна вагона: травелог и средства коммуникации

*Четина Елена Михайловна* (канд. филол. наук, доцент ПГНИУ)

«Подполье» современной культуры

*Бячкова Варвара Андреевна* (канд. филол. наук, доцент ПГНИУ)

«Граница детства» в викторианском романе

13.00 – 13.30 Обед

13.30 – 14.00 Презентация «Из опыта написания заявок для регистрации в Отраслевом фонде электронных ресурсов науки и образования» (доц. **Рукавишникова Надежда Александровна**, ПГНИУ) - ауд. 70 корп. 5

13.30 – 16.30 Заседания секций 1, 4

14.00 – 16.30 Заседания секций 2, 3

15.00 – 16.30 Заседание секции 5

16.30 – 17.30 Чаепитие (корп. 5 ауд. 70)

Регламент пленарных докладов 20 мин., секционных – 10 мин.

## Секция 1

### Проблематика и поэтика мировой литературы

(рук. проф. Б. М. Проскурнин, проф. Н. С. Бочкарева)

Ауд. 21

Время 13.30 – 16.30

1. **Викторова Людмила Юрьевна** (Пермь, ПГНИУ) Взаимодействие стихов и музыки в «Легенде о мертвом солдате» Б.Брехта
2. **Гордеева Елена Михайловна** (Пермь, ПГПУ) Пьеса Ю.Нагибина «Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя» как современная пастораль
3. **Бочкарева Нина Станиславна** (Пермь, ПГНИУ) Экфрасис монументального полотна в романах К.Воннегута «Синяя борода» и Ч.Поланика «Дневник»
4. **Графова Ольга Игоревна** (Пермь, ПГНИУ) Экфрасис портретов Елизаветы I в прологе романа А.С.Байетт «Дева в саду»
5. **Мамаева Наталия Николаевна** (Екатеринбург, УРГУ, ИГНИ) А был ли автор? (об авторстве гептологии Дж.Роулинг)
6. **Манжула Оксана Владимировна** (Пермь, ПГНИУ) Особенности поэтики исторического романа Розмари Сатклиф
7. **Проскурнин Борис Михайлович** (Пермь, ПГНИУ) Жанровая и повествовательная структуры диалогии Х.Мантел: к вопросу о динамике английского пост-модернистского исторического романа
8. **Авраменко Иван Александрович** (Пермь, НИУ ВШЭ-Пермь) Память и воспоминание в английском романе XX в.
9. **Суслова Инга Валерьевна** (Пермь, ПГНИУ) Стратегии метарефлексии в романе А.Володина «Дондог»
10. **Лыхина Елизавета Владимировна** (Пермь, ПГНИУ), **Селина Екатерина Андреевна** Русская кухня в литературно-поэтическом фонде
11. **Постнова Елена Аркадьевна** (Пермь, ПГАИК) Интерпретация произведений искусства в художественных и нехудожественных текстах
12. **Табункина Ирина Александровна** (Пермь, ПГНИУ) Судьба В.Вейдле в контексте становления и развития Пермского университета
13. **Загороднева Кристина Владимировна** (ПГНИУ) «Муму» И.С.Тургенева и «Пес на 24 часа» Дж. Уинтерсон: к вопросу о неожиданных параллелях

Заочное участие:

**Братухин А.Ю.** (Пермь, ПГНИУ), Климент Александрийский

**Братухина Л.В.** (Пермь, ПГНИУ) Роман Р.Киплинга «Ким» в контексте религиозных традиций (христианство, буддизм, ислам, индуизм)

**Шешунова С.В.** (Дубна, Международный университет природы, общества и человека «Дубна») Шотландцы на русской службе: литературные образы

**Рогова А.Г.** (Санкт-Петербург, СПбГУ) Портрет победителя Ватерлоо 25 лет спустя: Созерцающий Веллингтон Б.Р.Хейдона и У.Вордсворта

**Дасько А.А.** (Дубна, Международный университет природы, общества и человека «Дубна») Сборник “Vita” Языпа Пуци: эволюция художественных взглядов

**Петрушова Е.А.** (Москва, МПГУ) Экфрастические образы и их функция в романе С.Мозма «Рождественские каникулы»

**Катаева К.В.** (Пермь, ПГНИУ) Мотив изгнания в романе С. Рушди «Флорентийская чародейка»

**Шевченко А.А.** (Пермь, ПГНИУ) Жанровые трансформации романа Л.Франка «Шайка разбойников»

**Исмагилова Марина Кавсаровна** (ПГНИУ) Особенности повествования в романе Н. Хорнби «Слэм»

**Léa Friis Alsinger** (France, University of Perpignan Via Domitia; Spain, University of Girona) New Deciphered and Undeciphered Medieval Descriptions on Objects from Girona City Museums

## Секция 2

**Актуальные проблемы теоретической грамматики и лексикологии.**

**Дискурсивная лингвистика. Социолингвистика**

(рук. к. ф. н., доц. Л. А. Красноборова)

Ауд. 120

Время 14.00 – 16.30

1. **Голякова Любовь Алексеевна** (ПГНИУ) Подтекст как доминанта авторского кода
2. **Лапина Лариса Григорьевна** (ПГНИУ) Опыт описания посессивных отношений в немецких пословично-поговорочных выражениях тематической группы «Деньги»
3. **Красноборова Людмила Анатольевна** (ПГНИУ) Содержание курса «Основы теории первого иностранного языка» у студентов бакалавриата 1-го курса направления «Лингвистика»
4. **Заседателева Марина Геннадьевна, Мишланова Светлана Леонидовна** (ПГНИУ) Sachunterricht in der Fremdsprache: CLILiG
5. **Кравцова Елизавета Владимировна** (Челябинск, ЮУрГУ) Научная рецензия: культурный сектор
6. **Крашенинникова Наталья Александровна, Платонова Елена Владимировна** (Ульяновский государственный университет) Типы дискурса покаяния
7. **Егорова Элеонора Валериевна** (Ульяновск, Институт международных отношений) «Королевство кривых зеркал» политического медиадискурса
8. **Моржина Елена Михайловна** (ПГНИУ) Функционирование лексемы «терроризм» во французской прессе

9. **Мялицина Ирина Павловна** (ПГНИУ) Манипуляция как инструмент воздействия на массовое сознание
10. **Бурдина Ольга Борисовна** (Пермская государственная фармацевтическая академия) Способы репрезентации профессионального юмора (на примере фармацевтических текстов)

### Секция 3

#### Когнитивно-дискурсивная лингвистика.

#### Сопоставительная лингвистика. Межкультурная коммуникация.

#### Перевод и переводоведение

(рук. к. ф. н., доц. Н. В. Хорошева, к. ф. н., доц. М. А. Хрусталёва)

Ауд. 127

Время 14.00 – 16.30

1. **Плясунова Светлана Филипповна** (ПГНИУ) К вопросу о соотношении дериватологии и когнитивистики
2. **Исаева Екатерина Владимировна** (ПГНИУ) Графосемантическое моделирование как средство оптимизации трансдискурсивной коммуникации специального знания
3. **Куприянычева Екатерина Андреевна** (ПГНИУ) Метафорическая репрезентация концепта «война» в русском и немецком языке
4. **Бисерова Наталья Васильевна** (ПГНИУ) Особенности вербальной репрезентации представления о счастье у студентов гуманитарных и естественно-научных специальностей
5. **Шиукаева Людмила Васильевна, Сюткина Надежда Павловна** (ПГНИУ) Анализ концепта «Арктика»
6. **Пылаева Екатерина Михайловна** (ПГНИУ) К вопросу об экопереводческом анализе ключевых концептов художественного произведения
7. **Шутёмова Наталья Валерьевна** (ПГНИУ) Лингвистическая трактовка понятия доминанты
8. **Боборыкина Анна Сергеевна, Шутёмова Наталья Валерьевна** (ПГНИУ) Понятие поэтичности в методике сопоставительного анализа ИТ и ПТ.
9. **Прокошева Любовь Васильевна, Шутёмова Наталья Валерьевна** (ПГНИУ) Методика анализа восприятия ПТ русским читателем (на материале русского перевода «Сонета, написанного на Вестминстерском мосту 3 сентября 1803 г.» У. Вордсворта)
10. **Поликарпова Анита Вячеславовна** (ПГНИУ) Информационные технологии в профессиональной деятельности переводчика
11. **Хрусталёва Мария Алексеевна** (ПГНИУ) Особенности формирования переводческой компетенции при обучении иностранному языку «с нуля»: когнитивный аспект
12. **Хорошева Наталья Владимировна** (ПГНИУ) Логический аспект литературного редактирования в рамках научного исследования студентов-переводчиков

### *Заочные участники*

- 1. Генералова Лариса Михайловна** (Волгоградский государственный университет) О когнитивном аспекте речепроизводства
- 2. Григорьева Любовь Николаевна** (СПбГУ) Опыт типологии русско-немецких лексических соответствий
- 3. Жакова Татьяна Евгеньевна** (Смоленский государственный университет) Концептуальный и дискурсивный подходы к интерпретации художественного текста
- 4. Любке Вероника Евгеньевна** (Санкт-Петербург, РГПУ им. А. И. Герцена) Визуальная риторика: развитие в исследовании риторического метадискурса
- 5. Полякова Елена Александровна, Седова Юлия Николаевна** (Ивановский государственный университет) Некоторые проблемы перевода современных англоязычных сериалов на русский язык (на материале сериала *Sherlock*)
- 10. Ананьева Юлия Сергеевна** (СПбГУ) Когнитивно-дискурсивное моделирование медицинской терминологии
- 7. Филиппова Анастасия Анатольевна** (ПГНИУ) Вербализация концепта «принцип» в методическом дискурсе

### **Секция 4**

#### **Круглый стол**

#### **«Современные тенденции и технологии**

#### **в преподавании иностранных языков и литератур»**

(рук. к. ф. н., доц. И. В. Кочкарева, к. ф. н., доц. М. А. Дубровина

Ауд. 130 корп. 5

Время 13.30 – 16.30

#### **1. Презентация ИКТ-продукта. 13.00 – 14.00**

- Рукавишников Надежда Александровна** (ПГНИУ) Из опыта написания заявок для регистрации в Отраслевом фонде электронных ресурсов науки и образования
- 2. Дубровина Марина Анатольевна** (ПГНИУ) Общие особенности организации преподавания иностранного языка на межфаке в ПГНИУ
  - 3. Филиппева Мария Игоревна, Канищаро Дарья Анатольевна** (ПГНИУ) Глог-технологии как интерактивное средство преподавания иностранного языка
  - 4. Кочкарева Ирина Витальевна** (ПГНИУ) Организация самостоятельной работы студентов с опорой на зарубежный опыт
  - 5. Вавилина Тамара Юрьевна, Мишланова Светлана Леонидовна** (ПГНИУ) Реализация принципа автономии учащегося в обучении немецкому языку”
  - 6. Полякова Светлана Валентиновна, Гриценко Елена Александровна, Фролович Эвелина Михайловна** (ПГНИУ) Развитие правовой культуры на занятиях по юридическому английскому
  - 7. Гуреева Анастасия Михайловна** (ПГНИУ) Изучение темы «Тюремная система» на английском языке со студентами юридического факультета
  - 8. Зорина Евгения Владимировна, Мишланова Светлана Леонидовна, Шалгина Екатерина Анатольевна** (ПГНИУ) Драматизация в обучении профессиональной коммуникации

**9. Красавцева Надежда Александровна (ПГНИУ) Восток и Запад: онтологический аспект межкультурной коммуникации**

*Заочные участники*

1. **Каджая Людмила Алексеевна (ПГНИУ)** Значение понятия *речевая системность* в формировании профессиональных компетенций специалиста
2. **Михайлова Елена Геннадьевна, Русских Галина Ивановна (ПГНИУ)** ESP: английский для научных целей
3. **Мишланова Светлана Леонидовна, Усанина Екатерина Васильевна, Овчинникова Елена Юрьевна (ПГНИУ)** Особенности формирования метафорической компетенции у студентов, изучающих испанский и немецкий язык на базе русского (как родного) и английского языка (L1)
4. **Колчанова Наталья Георгиевна, Шеина Елена Сергеевна** Англо-американская поэзия на занятиях по английскому языку (из опыта работы на историко-политологическом факультете)

**Секция 5**

**IC Technologies in Cross-cultural Communication and ESP Teaching**

Руководитель: С. В. Полякова

Ауд. 125 В корп. 5

Время 15.00 – 16.30

1. **Erzikova E.V.** (Central Michigan University) Gender Effect in Leadership Perceptions among Russian Public Relations Practitioners.
2. **Erzikova E.** (Polyakova, S., Vasilenko, D., Gritsenko, E.), A Cross-Cultural Look at Organizational Crises and Personal Stress in Russia and the USA.
3. **Remizova V., Erzikova E., Polyakova S.** Telebridge Project “Water Issues in Russia and the USA”. Accepted for presentation at the XXI International Conference of the national Association of Teachers of English, in Yekaterinburg, Russia
4. **Гриценко Е.А., Фролович Э.М. Полякова С.В.** Использование ресурсов FB - Legal Communication Group для развития межкультурной компетенции будущих юристов
5. **Гриценко Е.А., Грейс Джексон** (Великобритания) Телепроекты на занятиях со студентами специальности социальная работа
6. **Ремизова В.Г. Абдрахимова Л.А.**, Проблемы межкультурной коммуникации на студенческих телеконференциях
7. **Tricia Walker, Charly Abraham, Svetlana Polyakova** Online Seminars “Rivers of Music- Rivers of Culture”
8. **Гриценко Елена Александровна, Полякова Светлана Валентиновна (ПГНИУ)** Кросс-культурный проект «Реки музыки-реки культуры»